

## « Du potager à l'*Hortus Conclusus*. Le jardin médiéval dans tous ses états. »

Fribourg, 13-14 mars 2025



Le Jardin des vertus

Laurent Frère, *Somme le Roi*, 1295, Paris, Bib. Mazarine 870, f. 61v.

Les traditionnelles Journées d'études organisées par les Jeunes Chercheur-euses Médiévistes (JCM) se tiendront cette année les 13 et 14 mars 2025 à l'Université de Fribourg. Selon une perspective interdisciplinaire, elles seront consacrées au thème du jardin médiéval. Qu'ils soient alimentaires ou d'agrément, courtois ou philosophiques, d'amour ou de médecine, qu'ils soient *Hortus Conclusus* ou *Deliciarum*, les jardins médiévaux constituent un monde à défricher et à cultiver sous tous leurs aspects.

Le jardin se définit avant tout en tant qu'espace délimité d'une nature domestiquée pour la subsistance et le plaisir des personnes qui l'exploitent. Des jardins privés – vivriers ou d'agrément ; tels verger, *courtil* et *maix* –, aux jardins monastiques – *Hortus Major* et *Hortus Minor* – en passant par les grandes exploitations – *hort*, *huertas*, *vegas* –, les jardins comptent au nombre des invariants de la communauté médiévale, puisqu'indispensables à l'alimentation et aux soins. Dès lors, comprendre les usages des jardins médiévaux devient un enjeu majeur (Coulet 1976) : quelles cultures sont pratiquées et quels aménagements celles-ci nécessitent-elles (Bouby 2000 et Ruas 1990) ? Quelle place les jardins occupent-ils dans l'habitat humain et quelle valeur économique leur accorde-t-on ?

Du francique *gard*, lieu clos, le jardin médiéval se veut fermé, protégé de l'extérieur. Il est un sanctuaire d'harmonie et de civilisation, triomphant de la nature sauvage. C'est le refuge qui permet le secret de l'aveu d'amour tel qu'il s'illustre dans les textes courtois, les délices et le délassement (Coulet 1989), et l'éveil des sens (*Floire et Blancheflor*). C'est aussi le lieu des débuts, où la *reverdie* initie les romans (Vigneron 2002) et

lance les aventuriers sur les routes (Gottfried von Strassburg), lieu où se joue également l'*estoire* allégorique (*Roman de la Rose*, *Le Songe du Verger*). Comment faire le lien entre ces représentations fictionnelles et les pratiques sociales qu'elles problématissent ? Quelles sont les activités qu'on y pratique, les symboliques qui lui sont attachées et leurs implications dans le quotidien ?

Le jardin, c'est également, celui de l'Eden, de la Création, et ultimement, du Paradis : le jardin dont l'homme a été chassé et auquel il est destiné (Gesbert 2003). Lieu de promesse et de Salut, le jardin terrestre est toujours l'image du Jardin Originel créé et voulu par Dieu, dans sa pureté et sa virginité (McAvoy 2021), en témoignent les nombreuses représentations de la Vierge dans un jardin. Il n'est dès lors pas étonnant de voir se multiplier les jardins métaphoriques comme l'*Hortus Deliciarum* de Herrad von Landsberg, somme du savoir et de l'art, les jardins des connaissances (Vincent de Beauvais, Barthélémy l'Anglais), mais aussi les jardins de santé (Hildegard von Bingen, Albert le Grand), les jardins de plaisir (Piero de' Crescenzi) tout comme les anthologies, bouquets et florilèges de textes (*Le Jardin de plaisance et fleur de rhétorique*, *La Fleur des histoires*).

Pour ces journées d'études, les JCM vous proposent d'explorer un ou plusieurs aspects des jardins médiévaux et de venir confronter vos recherches à d'autres, dans une perspective interdisciplinaire. Les présentations dureront une vingtaine de minutes, avec un intérêt tout particulier pour l'inclusivité linguistique. Ainsi, un support PowerPoint bilingue (langue de présentation + autre langue parmi le français, l'allemand, l'italien et l'anglais) vous sera demandé. **Nous invitons tous-tes les jeunes chercheur-ses médiévistes à nous faire parvenir leur proposition de contribution, d'une page, accompagnées de renseignements pratiques (titre du dernier diplôme obtenu, institution de rattachement, domaine de recherche), en format Word, d'ici au 15 novembre 2024 à l'adresse suivante : [jcm.unifr@gmail.com](mailto:jcm.unifr@gmail.com).**

## “Vom Gemüsegarten zum *Hortus Conclusus*. Die volle Blüte des mittelalterlichen Gartens.”

Freiburg im Üechtland (CH), 13. und 14. März 2025



Garten der Tugenden

Laurent Frère, *Somme le Roi*, 1295, Paris, Bib. Mazarine 870, f. 61v.

Das jährlich von den Jeunes Chercheurs Médiévistes (JCM) organisierte Kolloquium für junge Forscherinnen und Forscher findet dieses Jahr am 13. und 14. März 2025 an der Universität Freiburg im Üechtland statt. Diese zwei Tage sind dem Thema des mittelalterlichen Gartens in einer interdisziplinären Perspektive gewidmet. Mittelalterliche Gärten in all ihren Facetten, ob als höfische oder philosophische Gärten, als Liebes- oder Heilgärten, als *Hortus Conclusus* oder *Deliciarum*, bilden eine Welt, die es zu jäten und zu kultivieren gilt.

Der Garten wird vorzugsweise als ein abgegrenzter Raum definiert, in dem die Natur zum Unterhalt und zum Vergnügen gezähmt wird. Vom privaten Garten, der der Ernährung oder dem Vergnügen diene, wie der Obstgarten, *courtil* und *maix*, über den Klostergarten, den *Hortus Major* und den *Hortus Minor*, bis hin zu den größeren Betrieben, wie *hort*, *huertas* und *vegas*, gehörten die Gärten durch ihre Allgegenwärtigkeit als Lebensgrundlage zu den beständigen Konstanten der mittelalterlichen Gemeinschaften. Daher ist das Verständnis der mittelalterlichen Gartennutzung eine zentrale Fragestellung (Coulet 1976): Welche Bepflanzung wurde durchgeführt und welche Bauten errichtet (Bouby 2000 und Ruas 1990)? Welchen Stellenwert haben Gärten in der menschlichen Lebenswelt und welchen ökonomischen Wert wurde ihnen beigemessen?

Vom fränkischen *gard*, versteht sich der mittelalterliche Garten als ein in sich geschlossener, nach außen hin abgeschirmter Ort. Er stellt sich als Hort (Refugium) von Harmonie und Kultur (Zivilisation) gegen die Wildnis dar. Dieses Refugium ermöglicht das Geheimnis des Liebesgeständnisses, wie es in den höfischen Romanen geschildert wird, das Entzücken und die Entspannung (Coulet 1989) und das Erwachen der Sinne (*Floire und Blancheflor*). Es ist auch der Ort des Beginns, wo die *reverdie* neue Romane auf den Weg bringt (Vigner 2002) und Abenteurer auf ihre Wege schickt (Gottfried von Straßburg). Hier ist auch das allegorische *estoire* angesiedelt (*Roman de la Rose, Le Songe du Verger*). Wie können diese fiktiven Darstellungen mit den durch soziale Praktiken bestimmten Fragen in Beziehung gesetzt werden? Welche Aktivitäten werden dort durchgeführt, welche Symbolik ist damit verbunden und welche Auswirkungen hat dies auf den Alltag?

Garten ist auch Garten Eden, Schöpfungsgeschichte und Paradies: Garten, aus dem der Mensch vertrieben wurde und für den er bestimmt ist (Gesbert 2003). Als Ort der Verheißung und des Heils spiegelt der irdische Garten stets die Makellosigkeit und Reinheit des Gartens Gottes wider (McAvoy 2021). Dies zeigen auch die zahlreichen Darstellungen der Heiligen Maria in einem Garten. So ist es nicht verwunderlich, dass sich metaphorische Gärten wie der *Hortus Deliciarum* der Herrad von Landsberg, eine Summe des Wissens und der Kunst, der Garten des Wissens (Vincent de Beauvais, Bartholomeus Anglicus), der Garten der Gesundheit (Hildegard von Bingen, Albert der Große), der Garten der Lust (Piero de' Crescenzi) und andere Anthologien, *Bouquets* und Blütenlese (*Le Jardin de plaisance et fleur de rhétorique, La Fleur des histoires*) herausgebildet haben.

Für dieses Kolloquium schlagen die JCM Ihnen vor, einen oder mehrere Aspekte der mittelalterlichen Gärten zu untersuchen und Ihre Forschungen mit anderen aus einer interdisziplinären Perspektive zu vergleichen. Die Vorträge sollten 20 Minuten dauern und möglichst auch Personen, welche nicht die Vortragssprache sprechen, inkludieren. Eine zweisprachige PowerPoint wird erwartet (Vortragssprache + eine der folgenden Sprachen: Französisch, Deutsch, Italienisch, Englisch). **Wir laden alle jungen Mediävistinnen und Mediävisten ein, ihren einseitigen Beitragsvorschlag mit praktischen Angaben (letzter Studienabschluss, institutionelle Zugehörigkeit und Forschungsthema) in Word-Format bis zum 15. November 2024 an die folgende E-Mail-Adresse zu senden: [jcm.unifr@gmail.com](mailto:jcm.unifr@gmail.com).**

## “Dall’orto all’*Hortus Conclusus*. Il giardino medievale in tutte le sue forme.”

Friburgo (CH), 13-14 marzo 2025



Il Giardino delle Virtù

Laurent Frère, *Somme le Roi*, 1295, Parigi, Bib. Mazarine 870, f. 61v.

Le tradizionali giornate di studio organizzate dai Giovani Ricercatori Medievalisti (JCM) si terranno quest’anno il 13 e 14 marzo 2025 presso l’Università di Friburgo, in Svizzera, e saranno dedicate alla tematica del giardino medievale in una prospettiva interdisciplinare.

Il giardino è definito soprattutto come uno spazio delimitato, con una natura addomesticata, usato per il sostentamento e il piacere di un determinato gruppo di persone. I giardini privati (destinati alla produzione di cibo o per il piacere, come i frutteti e i cortili), gli orti monastici (*Hortus Major* e *Hortus Minor*) e le fattorie erano tra le caratteristiche costanti delle comunità medievali, in quanto essenziali per il sostentamento e la salute. L’indagine della comprensione degli usi delle diverse tipologie di giardini medievali diventa quindi una sfida importante (Coulet 1976): quali colture venivano praticate e quali strutture richiedevano (Bouby 2000 e Ruas 1990)? Quale posto occupavano i giardini nella vita degli uomini dell’epoca? Quale valore economico veniva attribuito a questi luoghi?

Il lessema ‘giardino’ deriva dal franco *gard*, che significa luogo chiuso; in effetti, il giardino medievale era destinato a essere chiuso, protetto dal mondo esterno: uno spazio armonico in cui la civiltà trionfa sulla natura selvaggia; un rifugio che permette la dichiarazione segreta dell’amore, come illustrato nei romanzi cortesi (Coulet 1989); un ambiente che permette il risveglio dei sensi (*Floire et Blancheflor*); il luogo degli inizi, quando si celebra il ritorno della primavera (Vignerón 2002) e il punto di partenza per gli avventurieri (Gottfried von Strassburg); il luogo in cui si svolgono storie allegoriche (*Roman de la Rose*, *Le Songe du*

*Verger*). Come possiamo stabilire un legame tra queste rappresentazioni fittizie e le pratiche sociali che esse tematizzano? Quali attività vi si svolgono, quale simbologia vi è associata e quali sono le implicazioni per la vita quotidiana?

Il giardino è anche quello dell'Eden, della Creazione e del Paradiso: un luogo da cui l'uomo è stato cacciato ma a cui è destinato (Gesbert 2003). Il giardino terreno è spesso ad immagine di quello creato e voluto da Dio, ambiente di Promessa e di Salvezza. Autori e artisti hanno spesso visto in questo spazio purezza e verginità (McAvoy 2021), come dimostrano le numerose rappresentazioni della Vergine Maria in un giardino. Non sorprende quindi la proliferazione di giardini metaforici come l'*Hortus Deliciarum* della badessa Herrad von Landsberg, enciclopedia contenente il sapere sacro e profano di quei tempi; i giardini del Sapere (Vincenzo di Beauvais, Bartolomeo Anglico); i giardini della Salute (Ildegarda di Bingen, Alberto Magno); i giardini del piacere (Piero de' Crescenzi); le antologie poetiche e prosastiche (*Le Jardin de plaisance et fleur de rhétorique*, *La Fleur des histoires*).

Per queste giornate di studio, i JCM vi invitano ad approfondire uno o più aspetti dei giardini medievali e a confrontare la vostra ricerca con quella di altri, in una prospettiva interdisciplinare. Le presentazioni dureranno circa venti minuti, con particolare attenzione all'inclusività linguistica. Vi sarà chiesto di fornire una presentazione bilingue (lingua della presentazione orale + un'altra lingua tra francese, tedesco, italiano e inglese per il PowerPoint). **Invitiamo tutti i giovani ricercatori medievisti a inviarci la loro proposta di contributo, di una pagina, corredata da informazioni pratiche (titolo dell'ultimo diploma conseguito, istituzione di appartenenza, campo di ricerca), in formato Word, entro il 15 novembre 2024 al seguente indirizzo: [jcm.unifr@gmail.com](mailto:jcm.unifr@gmail.com).**

« From vegetables to the *Hortus Conclusus*. The medieval garden in all its forms. »

Fribourg, 13<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> March 2025



The Garden of Virtues

Laurent Frère, *Somme le Roi*, 1295, Paris, Bib. Mazarine 870, f. 61v.

The traditional research seminar held by the Jeunes Chercheur-euses Médiévistes (JCM) are going to take place this year on the 13th and 14th of March 2025 at the University of Fribourg. From an interdisciplinary perspective, they will be dedicated to the theme of the medieval garden. Whether they are for food or for leisure, courtly or philosophical, for love or for medicine, whether they are *Hortus Conclusus* or *Deliciarum*, medieval gardens are a world to be explored and cultivated in all their aspects.

The garden is defined above all as a delimited space of domesticated nature for the subsistence and pleasure of the people who use it. From private gardens - for food or leisure, such as orchards, *courtil* and *maix* - to monastic gardens - *Hortus Major* and *Hortus Minor* - and large-scale farms - *hort*, *huertas*, *vegas* - gardens were an integral part of the medieval community, as they were essential for food and health. From then on, understanding the uses of medieval gardens became a major issue (Coulet 1976): what crops are grown and what facilities they require (Bouby 2000 and Ruas 1990)? What place gardens occupy in the human habitat and what economic value are placed on them?

From the Franconian word *gard*, enclosed place, the medieval garden is built to be closed, protected from the outside world. It is a sanctuary of harmony and civilization, triumphant over wild nature. It is the refuge that allows the secret confession of love as illustrated in courtly texts, delights and relaxation (Coulet 1989), and the awakening of the senses (*Floire and Blancheflor*). It is also the place of beginnings, where the *reverdie* initiates the novels (Vigneron 2002) and launches the adventurers on the roads (Gottfried von

Strassburg). It is also the place where the allegorical story is played out (*Roman de la Rose, Le Songe du Verger*). How can we make the link between these fictional representations and the social practices they problematise? What activities are carried out there, what symbolism is attached to it and what implications does it have for everyday life?

The garden is also the garden of Eden, of Creation, and ultimately of Paradise: the garden from which man was driven and to which he is destined (Gesbert 2003). A place of promise and salvation, the earthly garden is always the image of the original garden created and willed by God, in all its purity and virginity (McAvoy 2021), as evidenced by the many representations of the Virgin Mary in a garden. It is therefore hardly surprising to see the proliferation of metaphorical gardens such as Herrad von Landsberg's *Hortus Deliciarum*, the sum of knowledge and art, as well as gardens of knowledge (Vincent de Beauvais, Bartholomew the Englishman), but also gardens of health (Hildegard von Bingen, Albert the Great), gardens of pleasure (Piero de' Crescenzi) as well as anthologies, bouquets of texts (*Le Jardin de plaisance et fleur de rhétorique, La Fleur des histoires*).

For this event, the JCM invite you to explore one or more aspects of medieval gardens and to compare your research with that of others, from an interdisciplinary perspective. Presentations will last around twenty minutes, with a particular focus on linguistic inclusivity. You will be asked to provide a bilingual PowerPoint presentation (language of presentation + another language from among French, German, Italian and English). **We invite all young medieval researchers to send us their proposal for a contribution, of one page, together with practical information (title of last degree obtained, institution to which they belong, field of research), in Word format, by 15th November 2024 to the following address: [jcm.unifr@gmail.com](mailto:jcm.unifr@gmail.com).**

#### **Comité d'organisation :**

Marine Pitteloud, Doctorante FNS, UNIFR ;  
Ludovica Quartiroli, Assistante doctorante, UNIFR ;  
Bastien Racca, Doctorant FNS, UNIFR ;  
Clarisse Reynard, Assistante doctorante, UNIGE ;  
Hippolyte Souvay, Assistant doctorant, UNIFR.

#### **Comité scientifique :**

Michele Bacci, Professeur, UNIFR;  
Prunelle Deleville, Maître-Assistante, UNIGE;  
Chloé Gummy, Assistante doctorante, UNIL ;  
Sandy Maillard, Assistante doctorante, UNINE ;  
Ludovica Quartiroli, Assistante doctorante, UNIFR ;  
Quentin Savary, Assistant doctorant, UNIGE.



## **Bibliographie sélective**

- ARROUYE, Jean & al., *Vergers et jardins dans l'univers médiéval*, Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, 1990.
- CARAFFI, Patrizia & PIRILLO, Paolo, *Prati, verzieri e pomieri. Il giardino medievale: cultura, ideali, società*, Firenze : EDIFIR-Edizioni, 2017.
- CARDINI, Franco & MIGLIO, Massimo, *Nostalgia del paradiso. Il giardino medievale*, Roma : Laterza, 2015.
- COULET, Noël, « Pour une histoire du jardin, Vergers et potagers à Aix-en-Provence : 1350-1450 », *Le Moyen âge* (1967/2), p. 239-270.
- GESBERT, Élise, « Les jardins au Moyen Âge : du XIe au début du XVe siècle », *Cahiers de civilisation médiévale* 184 (2003), p. 381-408.
- GIRAULT, Pierre-Gilles (dir.), *Jardins du Moyen Âge*, Paris : Le Léopard d'Or, 1995.
- GÜNTHER, Franz (éd.), *Geschichte des deutschen Gartenbaues*, Stuttgart : Eugen Ulmer (Deutsche Agrargeschichte 6), 1984.
- HIGOUNET, Charles (éd.), *Jardins et vergers en Europe occidentale (VIIIe-XVIIIe siècles)*, Toulouse : Presses universitaires du Midi, 1989.
- HUCHARD, Viviane & BOURGAIN, Pascale, *Le jardin médiéval : un musée imaginaire. Cluny, des textes et des images, un pari*, Paris : PUF, 2002.
- LESLIE, Michael (éd.), *A Cultural History of Gardens in the Medieval Ages*, Londres : Bloomsbury, 2013.
- MCAVOY, Liz Herbert, *The enclosed Garden and the Medieval Religious Imaginary*, Cambridge : D. S. Brewer, 2021.
- PERNOUD, Régine & HERSCHER, Georges, *Jardins de Monastères*, Paris : Actes Sud, 1996.
- QUELLIER, Florent, *Histoire du jardin potager*, Malakoff : Armand Colin, 2023 [2012].
- RUAS, Marie-Pierre, « Les plantes exploitées en France au Moyen Age d'après les semences archéologiques », in Marie-Pierre Ruas & al., *Plantes et cultures nouvelles*, Toulouse : Presses universitaires du Midi, 1990, p. 9-35.
- VIGNERON, Fleur, *Les saisons dans la poésie française des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, Paris : H. Champion, 2002.
- VIGNERON, Fleur, « Le jardin 'médiéval' du Musée National du Moyen Age à Paris », in Elodie Burle-Errcade & Valérie Naudet (éd.), *Fantasmagories du Moyen Age. Entre médiéval et moyenâgeux*, Aix-en-Provence : Publications de l'Université de Provence, 2010, p. 219-227.
- ZADORA-RIO, Élisabeth, « Pour une archéologie des jardins médiévaux », *Monuments Historiques* 143 (1986), p. 4-7.